

COPY 102

EL UNICO PERIODICO QUE SIRVE MAS DE DIEZ MIL LECTORES EN TRES RAZAS CON SUBSCRIPCIONES A EL NEGRO, CHICANO Y ANGLICO

No 44

VIERNES 26 DE OCTUBRE DE 1973 LUBBOCK, TEXAS

VOL 2

Normalizarán Tiempo de Texas y México

A Partir del Día 28

Nivelarán los Relojes

MCCALLEN, TEXAS. El próximo 28 de Octubre a las dos de la madrugada, todos los relojes del Estado de Texas, deberán ser retrasados una hora según un boletín oficial de la Ciudad de Austin, mismo que será difundido por todos los canales de Televisión, la Prensa y la Radio del Estado de Texas.

La hora de Texas igualará así a la de México, lo cual facilitará al turismo de ambos países a efectuar sus compras sin necesidad de los respectivos "trastornos" del problema de la hora diferente entre uno y otro país.

Esta medida fue adoptada por el propio Estado de Texas, a raíz de una presumible ventaja al tener el adelanto de una hora ya que adelantaría las horas de descanso, cerrándose los bares a una más tarde y en las mañanas, haría que los residentes que trabajan en compañías, negocios, el Estado, Municipio o el Condado tendrían que madrugar una hora más temprano. Cuando se tomó esta medida la cual es puesta a la práctica únicamente desde parte de la Estación de Primavera hasta el propio otoño, en muchas partes se tomó como una forma muy drástica la cual dañaría muchos intereses en las dos fronteras hermanas.

Luego se hizo costumbre y todo quedó olvidado, el cambio de hora durante 6 meses del año ya es tan común que en muchas ocasiones los mismos residentes de la región no le ponen mucha atención a esta noticia. Sin embargo, como quiera que sea cuando la hora vuelve a su normalidad, emparejándose con el tiempo de México, todos los residentes de Texas como que muestran alegría, toda vez que ya no sufren los trastornos de tener que madrugar por las mañanas ni irse a descansar "antes" que lo acostumbrado.

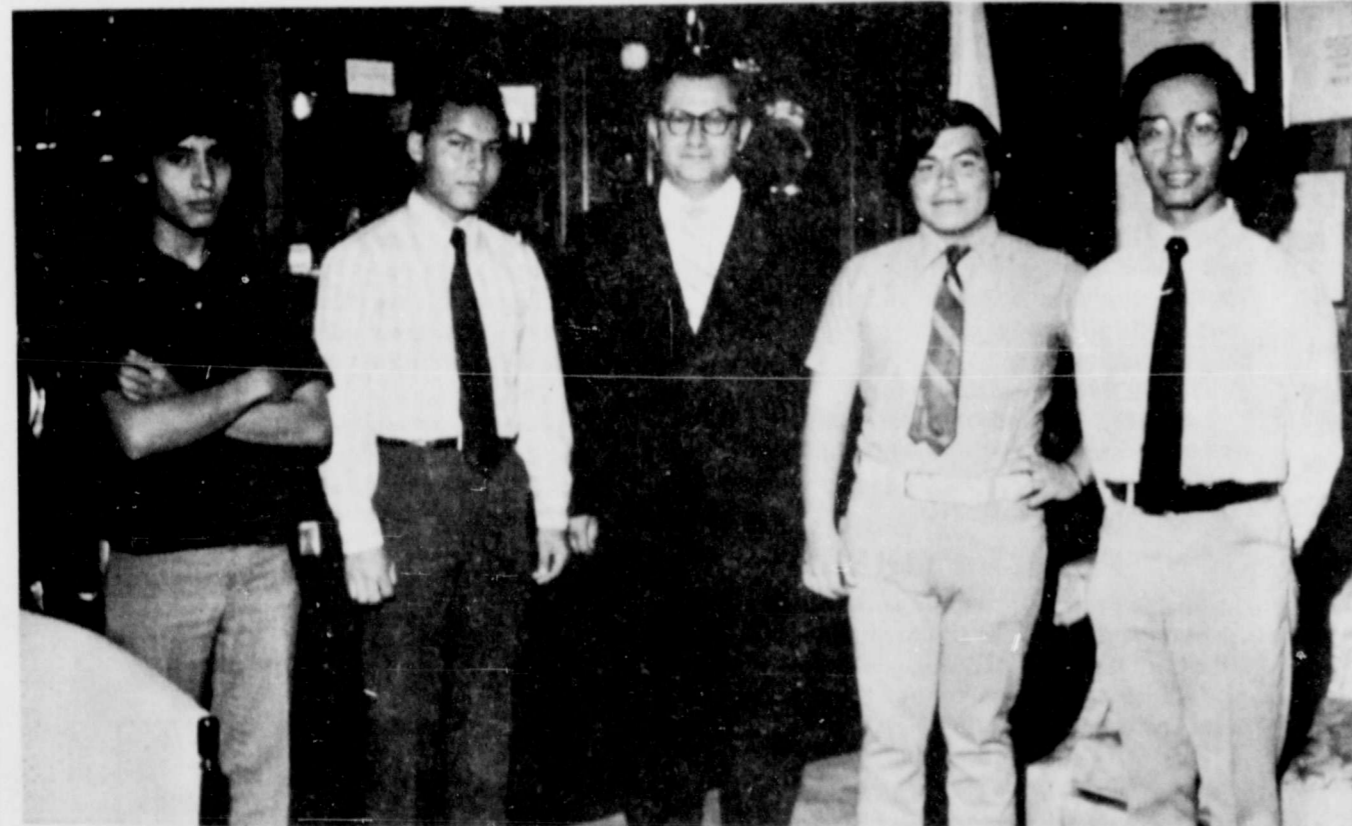
200 Mil Mexicanos Deportados de E. U.

Un promedio de doscientos mil mexicanos serán deportados por el gobierno americano para fines del presente año debido a que estos trabajadores agrícolas se encuentran ilegalmente en el vecino país.

Los compatriotas son llevados a los Estados Unidos por enganchadores mexicanos y granjeros norteamericanos que se benefician pagando salarios muy bajos a los espaldas mojadas aprovechando la necesidad que estos tienen de trabajar.

Algunos de estos enganchadores y granjeros, son los propios enemigos de los trabajadores agrícolas mexicanos los cuales son denunciados por sus patrones para no liquidarles sus adeudos después de que los explotaron.

A la fecha han sido deportados por la frontera de Baja California un promedio de ciento cincuenta mil compatriotas y en el curso de los meses restantes los cincuenta mil faltantes los cuales en su mayor parte proceden del Estado de California.



ROOM AT THE TOP for four LULAC-sponsored summer interns at the Department of Transportation was the loth floor office of the Secretary John A. Volpe. Assistant Secretary William S. Heffelfinger, conducted the tour for left to right: Glenn Dominguez of El Paso, Texas Benito Garza of Laredo, Texas; Leonardo Garza of Weslaco, Texas; and Gerardo Caban of Paterson, New Jersey.

No hay Favorito: Jofre y Saldívar Pelean hoy en Salvador Brasil por el Título

SALVADOR, Brasil, Oct. 20. (AP).—El brasileño Eder Jofre, campeón pluma reconocido por el Consejo Mundial de Boxeo y el mexicano Vicente Saldívar se enfrentarán mañana aquí en una pelea por el título.

Jofre, de 37 años, que fue anteriormente campeón mundial de los gallos, ganó la corona pluma en mayo al vencer por puntos a José Legrá, cubano nacionalizado español.

El panameño Ernesto Marcel es el campeón de la división reconocido por la Asociación Mundial de Boxeo.

La pelea de 15 asaltos será la primera para el mexicano Saldívar, de 30

años— ex campeón mundial pluma— desde que venció por puntos a Frankie Crawford en 10 asaltos el 15 de julio de 1971.

No parecía existir mucho interés en la pelea. La razón se atribuye al precio de las entradas. Los asientos próximos al ring en el gimnasio Antonio Balbino con capacidad para 8,000 personas cuestan un equivalente de 20 dólares.

Grant Approved For Head Start

Governor Dolph Briscoe announced approval Friday of a \$244,507 Office of Child Development grant to the Panhandle and South Plains District Venture, Inc. in Amarillo for part day Head Start.

Funded under Title II of the Economic Opportunity Act, the 12 month grant is effective through Aug. 31, 1974.

Governor Briscoe said that the grant will enable the agency to serve 180 children from migrant farmworker families in three centers in Hereford, Plainview and Lubbock. Classes, which began Sept. 17, 1973 and end May 24, 1974, will operate five and one-half hours per day, five days a week. Objectives of the program include providing an environment for the growth of the child in the areas of physical, language, motor and social development; serving nutritional and appetizing meals; educating the parents through home visits and group meetings; and providing the children with medical and dental examinations with follow-up services. Daily center activities of the children stress exposure to basic, conversational English.

P.T.A. PROGRAM

Dan McPhearson will introduce the program for the Carroll Thompson Elementary P.T.A. This patriotic program will be presented by the fourth, fifth and sixth grades under the direction of Mrs. Janice Smith, Mrs. Geraldine Howell and John Summers.

Officers Are: President, Louise Sharp; Vice-President, Mr. & Mrs. Gus Medina; Secretary, Carmen Vasquez; Treasurer, May Balbuena; Historian, Mrs. Jackie Deith; Parliamentarian, Delouris Wages.

Desmienten Noticias de que EU. Haya Intervenido

WASHINGTON, Octubre. El portavoz del Departamento de Estado dijo hoy que carecen de todo fundamento las versiones de que miembros de las Fuerzas Norteamericanas estén combatiendo en Oriente Medio, según noticias de Beirut.

Una información fechada ahí dijo que un avión de la Fuerza Aérea norteamericana había participado en combates sobre Siria y un avión Phantom, con Polito Norteamericano, había sido

abatido en Damasco.

El vocero expresó sobre el particular: "Las informaciones que afirman tal participación de fuerzas norteamericanas en la guerra son muy preocupantes para el gobierno y hacen recordar la táctica de las grandes mentiras, utilizadas en el conflicto de 1967".

Pero se dijo que no puede ser excluida la posibilidad de que voluntarios norteamericanos hayan ofrecido sus servicios a Israel para tomar parte en las batallas.

Representative R. B. "Mac" McAlister to Make Bid for Speaker of the House Position

Claiming a frontrunner spot in the 1975 speaker's campaign, Representative R.B. McAlister has made his opening bid for the House's number one spot. "Right now I must be running second, because all the other hopefuls are claiming to be number one", noted the Lubbock representative.

McAlister called himself the "representative of the philosophy of moderation", and said he thinks the race is shaping up among "one liberal-moderate, one conservative-moderate, and himself" in between the other two front runners.

Explaining that the logical and

necessary choice for the gavel in 1975 is "a leader who can be fair but firm", McAlister called upon colleagues to examine his record over the last 3 legislative sessions.

"My stand on important votes shows me the best qualified person in the race to give the house the needed voice of moderation", he said.

"In 1975 we are going to need a leader with a seasoned sense of fair play. A person who can look steadfastly at both sides of a question and then come to a decision fair to both sides. I believe I am the best qualified to do just that", McAlister said.

Fallece el Ejecutor de Mussolini

ROMA, 12 (AP).— Walter Audisio, que dirigió el grupo guerrillero que dio muerte al dictador Benito Mussolini, falleció aquí.

Audisio, cuyo nombre clandestino era "Coronel Valerio", nació en 1909. Después de prestar servicios durante la guerra en el movimiento de resistencia contra el gobierno fascista de Mussolini, fue electo al Parlamento como diputado del Partido Comunista.

El 28 de abril de 1945, Audisio y Aldo Lampredi se encontraron a Mussolini y a un grupo de sus partidarios en Dongo, en la frontera del norte de Italia. El grupo abrió fuego y dio muerte a Mussolini y sus seguidores.

Naranjas Vomitivas a Peronistas

BUENOS AIRES. Por lo menos doscientas personas sufrieron los efectos de sustancias vomitivas que fueron inyectadas por desconocidos en naranjas que luego repartieron entre quinientos congregados en Plaza de Mayo.

Los puestos sanitarios que se habían instalado en la zona céntrica atendieron a los afectados, muchos de los cuales fueron llevados más tarde a hospitales.

Se pudo observar a las víctimas vomitar continuamente. Todos ellos se lavaban el estómago y la cabeza, y algunos cayeron al suelo desmayados.

Voceros de un puesto sanitario dijeron que las naranjas fueron repartidas por desconocidos entre los concurrentes a la concentración que se realizaba en la Plaza de Mayo con motivo de la asunción del mando por parte de Juan D. Perón. Los desconocidos, según la misma fuente, actuaron rápidamente y desaparecieron.

Se informa que Jofre recibirá una bolsa de 62,000 dólares y Saldívar 30,000. Jofre dijo esta semana que estaba considerando pelear en el extranjero en el futuro debido al impuesto sobre la renta que tenía que pagar en Brasil.

Las Drogas y la Delincuencia Juvenil

Por Haroldo DIES

EL PROBLEMA de las drogas es uno de los más difíciles a que se enfrenta la juventud actual. El número de víctimas de este mal aumenta cada día, y la lucha contra esa dependencia se dificulta, no sólo porque se ha descubierto que hay muchas más sustancias que producen adicción que hace unos pocos años sino también porque los expertos anuncian que es probable que el número de las mismas se "centuple" en menos de un decenio, a base de productos industriales, haciendo prácticamente imposible —al menos con los medios de que dispone— el control de su tráfico y su consumo.

Las drogas son terribles por los efectos devastadores que ejercen, especialmente en los adolescentes, en cuyas temblorosas manos habrá de descansar el futuro de la especie durante los próximos cuarenta años. Varios factores imponderables (entre ellos el ensanchamiento de la brecha generacional, las diferencias raciales, la impopularidad de la guerra de Vietnam, la creciente proporción de divorcios y de desintegración familiar, etc.) han contribuido a que en los Estados Unidos, a pesar de ser la sociedad más opulenta de todos los tiempos, ese problema presente características de especial gravedad.

La adicción a las drogas representa, además, otro peligro social al que hasta ahora no se había dado la debida atención. Estudios realizados en el área de la bahía de San Francisco en 1970, revelaron que el 50 por ciento de los estudiantes de secundaria habían experimentado con fármacos ilegales antes de su graduación. Entre las principales sustancias a que los jóvenes recurren mencionan aparte de la marihuana, el LSD, las anfetaminas, los barbitúricos y la heroína. La dependencia de ésta es especialmente perjudicial por las repercusiones que tiene sobre el comportamiento social de sus adictos, debido a lo

costoso del hábito.

Esta farmacodependencia requiere normalmente gastar unos 25 a 50 dólares diarios por persona, pero puede llegar a cifras mucho mayores. Para satisfacer tal ansiedad, los muchachos roban y los jóvenes se prostituyen entregándose a cualquiera a cambio de unos cuantos dólares. El hijo de un rico residente de California, por ejemplo, cometió 376 robos domiciliarios para sostener su hábito de 150 dólares, lo que exigía robar y vender cada día objetos por valor de 500 a 600 dólares.

Las autoridades policíacas confirman este punto, asegurando que cerca de la mitad de los delitos contra la propiedad que se cometen en las ciudades importantes de los Estados Unidos —y también una buena parte de los delitos de sangre— se debe a jóvenes que necesitan imperiosamente conseguir dinero para hacer su "contacto". Algunos, a fin de poder obtener gratuitamente su dosis diaria, sirven de intermediarios para introducir la droga en los centros de enseñanza, contribuyendo así a extender el mal.

Aunque todas las opiniones autorizadas están en favor de una acción legal mucho más enérgica contra los traficantes y distribuidores, existe asimismo un consenso general en que los "habituados" deben ser tratados como enfermos, poniendo los medios, la comprensión y la benevolencia que requiere la tarea de salvarlos del tenebroso mundo de las drogas.

El libro DROGAS ALTERADORAS DE LA MENTE, de la doctora Margaret O. Hyde (Diana, México) reúne los trabajos de ocho especialistas sobre farmacodependencia, cómo se adquiere ésta, cuáles son sus efectos sobre el organismo y cómo puede prevenirse o curarse. Es una obra de divulgación, con informes útiles sobre lo que son las drogas y sobre los peligros que encierran.

Credencial Electoral Pretenden Obtener Extranjeros en México

Numerosos extranjeros, particularmente centro y sudamericanos, internados al país en forma ilegal, pretenden obtener su credencial electoral, para residir definitivamente en México o bien hacerse pasar por mexicanos e internarse en los Estados Unidos.

Lo anterior fue descubierto por las autoridades electorales en Reynosa, al tener conocimiento que varias personas se han presentado en agencias u oficinas del Registro Nacional de Electores con la pretensión de obtener dicho documento.

Es bien sabido que para extender la tarjeta local, la oficina de Población exige la presentación de la credencial electoral, por lo que los extranjeros, sobre todo

guatemaltecos, pretenden conseguir ese documento. El Delegado Municipal Electoral, señor Ruben Velasco Garza, declaró ayer que en vista de esta situación, se está exigiendo a

todas las personas que acuden ahí para obtener su credencial, que presenten su acta de nacimiento, para acreditar su nacionalidad mexicana.

Demanda Libertad Religiosa el Episcopado de Yugoslavia

CIUDAD DEL VATICANO, Octubre

Un llamado a la opinión pública mundial, en relación con las limitaciones que las autoridades de Belgrado están aplicando contra la libertad religiosa, se incluye en un documento firmado por treinta obispos de Yugoslavia, después de la asamblea plenaria del episcopado de este país que tuvo lugar en Zagreb.

Los prelados, en el documento antes citado y que ha llegado en estos días a ambientes vaticanos, piden una "formulación más clara" de los derechos a la libertad en los asuntos religiosos y a la libertad de conciencia.

"Es este momento oportuno —se lee en la declaración de los representantes del episcopado yugoslavo— para examinar de nuevo públicamente las afirmaciones del principio sobre la noctividad de la fe y de la religión".

Los Chilenos Tendrán Desde Ahora que Trabajar los Sábados

SANTIAGO DE CHILE, 12 (AP).— Los trabajadores chilenos tendrán desde ahora la obligación de trabajar los sábados, quebrando una vieja tradición para la mayoría de ellos, que destinaba ese día a un descanso pre-dominical.

Un decreto-ley publicado hoy en el diario oficial (Gazeta) de Gobierno, aumenta de 44 a 48 horas el período laboral semanal obligatorio para todos los trabajadores del país.

El decreto señala que el próximo cuando será reconsiderado.

Otro de sus artículos señala taxativamente que las cuatro horas extras de trabajo deben cumplirse en la mañana del sábado.

La mayoría de los trabajadores, con excepción del comercio en particular, había hecho uso de una costumbre para distribuir las 44 horas semanales entre el lunes y el viernes para tomar descanso todo el sábado.

LOS FIELES Y LA INFABILIDAD

A algunos podrá parecer extraño que en la reciente declaración de la Santa Sede para defender a la Iglesia de algunos errores actuales, aparezcan también los simples fieles como dotados de cierta infalibilidad. Tratemos de explicar esto.

Desde luego, no se trata de que fulano o Zutano por muy entendido que sea en materia de religión, pueda lanzar como infalible cualquier cosa que se le vino a la cabeza. Sería el peor de los absurdos.

Tampoco se quiere decir que si toda una nación, o todo el pueblo católico, se pone de acuerdo en sostener alguna opinión, pero "independientemente de la Jerarquía" dicha opinión se deba tener por infalible. Esto equivaldría a romper la unidad que debe haber entre "cuerpo" y "cabeza", es decir, entre fieles y pastores.

Sin embargo todos debemos estar de acuerdo en que Dios ha querido dotar a todo el Pueblo de Dios de alguna infalibilidad en

materia de FE y COSTUMBRES, es decir, que el Espíritu Santo ilumina y sostiene al pueblo de Dios para que de alguna manera contribuya a iluminar los misterios de la Fe en la Iglesia. Pero para que este sentir común de los fieles pueda tener el sello de la infalibilidad, debe llevar la firma del Magisterio Eclesiástico, al cual pertenece, por voluntad de Dios enseñar a los fieles con verdadera autoridad.

De aquí que el mismo Sumo Pontífice y los Obispos tengan que pulsar muchas veces este común sentir de los fieles y meditar si esta realmente enraizada en la Tradición de la Iglesia y en la Sagrada Escritura.

Esto no es una novedad. Siempre se ha creído que la totalidad de los fieles por la unión que ha tenido del Espíritu Santo y porque desde el bautismo participa de la misión "profética" de Cristo, o sea la de "enseñar", NO PUEDE EQUIVOCARSE CUANDO CREE.

Ya San Agustín decía que esta prerrogativa de la infalibilidad de todo el pueblo se manifiesta cuando "desde los obispos hasta los últimos fieles, seculares" prestan su consentimiento unánime en lo tocante a FE y COSTUMBRES.

Recordatorio a los Católicos

La H. Junta Diocesana, está haciendo un recordatorio más para que los grupos de las parroquias que faltan de hacer sus pedidos de tesoras a los organismos diocesanos, lo hagan cuanto antes, pues ya queda poco tiempo para que puedan pedir sus tesoras.

Igualmente se les recuerda una vez más, que la fiesta de la Acción Católica es el domingo 25 de noviembre, aunque todavía falta un mes por delante, el tiempo se viene pronto y es necesario organizar todo para la fiesta de Cristo Rey y Día de la Acción Católica.

Para todo esto es necesario que los presidentes se pongan siempre de acuerdo con sus párrocos, pues la seglaridad y la jerarquidad son unas de las características de la Acción Católica y es en esta ocasión cuando se pueden poner en práctica. Señales: organizar, promover. Párrocos aprobar e impulsar.

Desde Alemania La Integración en Iberoamérica y en Europa

Jorge Velarde Chirinos

BONN.- Se ha celebrado recientemente en Lovaina un coloquio sobre "los esfuerzos de integración en Europa y América Latina: comparación y problemática". Participaron en la conferencia de centenares de personas provenientes de numerosos países latinoamericanos y europeos, entre ellos la República Federal de Alemania. Estuvieron representadas las más diversas profesiones: profesores, estudiantes, universitarios, diplomáticos, periodistas, funcionarios de diversos organismos de inte-

gración europeos y latinoamericanos.

En el curso de las cuatro largas sesiones fueron examinados numerosos aspectos y problemas de la integración que se lleva a cabo a ambas orillas del Atlántico. Como ocurre siempre que se profundiza con objetividad y conocimiento de causa en el estudio de estas materias, se llegó a la conclusión de que la integración económica y política de grandes áreas regionales se impone hoy de manera urgente e inevitable bajo el impulso de dos grandes fuerzas: la evolución de

las ideas y el progreso de la técnica. Hoy no es fácil ni frecuente, como lo era hasta hace no mucho tiempo, escuchar a los latinoamericanos quejas y reproches contra la Comunidad Europea, debido a que ésta es mucho mejor conocida ahora.

Es indudable que se ha adelantado mucho por parte de unos y otros en la mejor comprensión de los problemas y de los fines que se persiguen con los respectivos intentos de integración.

Cautela de Ray J. Madden

Mientras, la posición del Presidente ante los tribunales continúa sin resolverse. Y agentes del FBI suspendieron su vigilancia ante las ahora vacantes oficinas del ex procurador general Elliot Richardson, William Ruckelshaus y el fiscal especial Archibald Cox.

La orden de un tribunal federal en que se solicita a Nixon que entregue las grabaciones y documentos, continúa en vigor; pero el Presidente ha indicado que la ignorará. El juez Pohn Srlica decidirá probablemente en breve si acusa o no a Nixon de desacato a tribunales.

LA VOZ
762-9546

ANTE UNA IGLESIA INFALIBLE

Se atribuye a Séneca la sentencia: "El equivocarse es propio de los humanos". Cicerón decía lo mismo: "Cualquier hombre puede equivocarse". Pero aunque nadie lo hubiera escrito, nos basta la experiencia para decir todos lo mismo. Por eso sin duda son muchos los que se han revelado contra la infalibilidad de la Iglesia, como si esta sociedad, formada por hombres, no pudiera equivocarse.

La Santa Sede ha hecho al respecto una declaración para recordarnos en qué consiste la infalibilidad de la Iglesia y para que nadie se sorprenda de ella ni caiga en errores que ahora difunden algunos pensadores.

Hay que recordar que Dios quiso dar al mundo el tesoro de su revelación, es decir, de aquellas verdades o caminos que tienen que servirnos para nuestra salvación eterna. Este tesoro lo confió a su Iglesia.

Mas para que esta Iglesia, formada por hombres no pudiera alterar las verdades o caminos de salvación, le dio cierta participación de la infalibilidad divina, pero solamente en el campo muy limitado de lo que toca a verdades sobre fe y costumbres. En esta forma, los hombres podemos estar seguros de que el tesoro de la Revelación llega a nosotros en toda su integridad y puede

confiar en él. Si Cristo no hubiera dado a conocer esta espiritual asistencia a su Iglesia, que se deduce de la misma Sagrada Escritura, la Iglesia jamás se hubiera atrevido a declararse infalible en materia de fe y de costumbres.

Para quien no comprende el misterio de la Iglesia es decir, esa singular conjunción en ella de lo humano y lo divino, es muy explicable que diga: Solo Dios es infalible. Pero si creemos que Dios está con su Iglesia, no podemos pensar que la abandone al error, ya que el

mismo Dios la encargó de conducirnos por el camino de nuestra salvación, pues para eso la fundó Cristo. La Iglesia es como una brújula que nos marca la dirección correcta del camino.

Firme el Precio

Precios de materias primas hoy: Antimonio, 68 centavos la libra, Nueva York. Cobre 60-66.25 centavos la libra, Connecticut. Plomo, 16.5 centavos la liba, Nueva York. Zinc, 20.25-21 centavos la libra, San Luis. Mercurio, 290.00 dólares el frasco, Nueva York. Plata extranjera 2.915 dólares la onza, Nueva York.

Juicio al Mandatario

Pero una encuesta suscita hecha en la Cámara, donde tendrían que comenzar los procedimientos de impugnación de Nixon, demostró que buen número de legisladores de ambos partidos están dispuestos a considerar los primeros pasos tendientes a la destitución del Presidente.

Veinte de los primeros cuarenta representantes entrevistados indicaron que son partidarios de que un comité judicial haga una investigación y determine si existen motivos para iniciar juicio político al Presidente. Otros fueron más cautelosos, pero reconocieron que el problema es serio.

En el Senado, que sería encargado de juzgar al Presidente, las decisiones de Nixon encontraron escaso apoyo y abierta oposición.

Fue Abuso del Poder

Por las declaraciones de varios congresistas, esta medida es una "clara violación de los compromisos presidenciales y puede ser interpretada como una forma evidente de abuso del poder", en palabras de un congresista por Michigan, mientras un senador apuntaba que Nixon "ha colocado al país al borde de una crisis de proporciones históricas".

La mayor parte de las reacciones y comentarios dan como seguro el inicio de los procedimientos constitucionales del "Impeachment" del Presidente, que de confirmarse colocarían a los Estados Unidos ante la primera situación histórica en la que falta el presidente y el vicepresidente. En orden sucesorio, se haría del cargo el "speaker" de la Cámara de Representantes, el demócrata Carl Albert.

Posturas del Presidente

Los Estados Unidos se encuentran sin vicepresidente formal desde la semana pasada, cuando Spiro Agnew dimitió de su cargo como resultado de un escándalo financiero y de una condena por evasión fiscal. Aunque el Presidente nombró como sucesor al líder republicano de la Cámara, Gerald Ford, éste no ha sido confirmado por el Congreso.

Las iniciativas del Congreso para iniciar los procedimientos legales (del juicio legislativo realizado por el Congreso que destituye al Presidente), habían sido múltiples durante el desarrollo del escándalo Watergate, pero no se habían materializado nunca tras las posturas de compromiso que el Presidente Nixon adoptaba.

Una de éstas fue el nombramiento del fiscal especial Archibald Cox, cuando el Congreso exigió que las responsabilidades penales del escándalo fueran investigadas por una persona independiente, por lo que es posible que ahora el Congreso no acepte de ninguna forma la desaparición de sus funciones ordenada por Nixon.

LA VOZ 762-9546

AMISTAD CAFE

2005 14th Street Esquina Ave T.
Lubbock, Texas Pho. 747-9558

Comidas para deleitar al mas exigente
Sabroso Caldo de Pollo o de Rez, La
Mejor Carne Guisada, Chorizo con Huevo
Tacos, Enchiladas y el Muy Sabroso
Menudo. Todo lo Encuentra en

AMISTAD CAFE DONDE SUS PROPETARIOS LA
FAMILIA VELASQUEZ LOS ESPERA PARA

SANCHEZ GARAGE

General Automotive Repairs
Air Conditioning Service

PARA UNA BUENA Y COMODA REPARACION DE SU CARRO O CAMIONETA Y A PRECIOS COMODOS VEA AL SEÑOR SANTOS SANCHEZ POR IDALOU HIGHWAY EN

507 IDALOU ROAD

LUBBOCK, TEXAS

Se necesitan Líderes de Niñas Escuchas

Miles de hombres y mujeres han alegrado su vida y las de otras personas haciéndose Líderes de Niñas Escuchas. También se necesitan Líderes Auxiliares y Ayudantes. Para recibir información, sin compromiso alguno, sobre la manera de hacerse Líder de Niñas Escuchas, basta con que envíe el cupón al pie. Si desea recibir información más rápidamente, llame por teléfono al Girl Scout Council de su localidad.

Sin compromiso alguno de mi parte, sírvanse enviarme información gratis sobre la manera de hacerme Líder, Líder Auxiliar o Ayudante de las Niñas Escuchas.

Nombre _____
Dirección _____
Ciudad _____
Estado _____ Zip _____
Teléfono _____

SOLICITAMOS

¿NO ES SUFICIENTE SU SUELDO?

Gane dinero en sus horas libres, este es su oportunidad, ofrecemos magníficos ingresos. Necesario automóvil. Acuda a

AUXILIAR DE VENTAS

USTED PUEDE GANAR HASTA \$100.00 POR SEMANA EN SUS RATOS LIBRES

VENDIENDO ANUNCIOS PARA ESTE PERIODICO, MUY BUENA COMISION Y

GRAN OPORTUNIDAD DE ADELANTOS, SI QUIERE MAS INFORMACION DE

ESTE COMUNIQUESE CON EL SR. MEDINA EN LAS OFICINAS DE ESTE

SEMANARIO 1007 AVE G O LLAME AL TELEFONO 762-9546 O 763-9

877.



CAMBIO Y AVANCE (ACTION-un instrumento para cambio....)

Just talking about the changes needed in our world won't make them happen.

ACTION means cambio; ACTION means hard work in the Peace Corps or in VISTA using your language, your skills, your sensitivity and insights to help people help themselves.

ACTION also means avance. Avance for you and for the people you're working with when you volunteer for the Peace Corps or VISTA. Both are part of ACTION.

PEACE CORPS

In the Peace Corps you can work in the favelas of Brazil, or in the cities and villages of Asia and Africa.

Wherever you are assigned, you'll share cultures and lifestyles.

You'll learn from the people you're dealing with, and you'll gain valuable experience, as they learn from you.

VISTA

If you join VISTA, the Volunteers in Service to America, you can work here at home for La Raza in the barrios and in the fields with migrant workers.

VISTA, too, is a catalyst for cambio.

GET INTO ACTION

Plumbers, teachers, carpenters, agriculturalists, nurses, medical aides, lawyers, and others are needed in ACTION.

Being part of ACTION won't be easy, but you'll have many responsibilities and gain valuable experience that you can use all your life.

You'll grow as a ser humano. The next year or two of your life could be the most rewarding if you spend them in ACTION.

The Peace Corps and VISTA need you if you have a skill, a trade, or a college degree.

For more information fill out the coupon below and mail it to ACTION today.

Millions all over the world need your talents and your insights.

Get into ACTION. ¡Viva El Cambio! ¡Viva ACTION!

ACTION Bruce Mazzie
OCP Box 306,
Washington, D. C. 20525

Please send me information about how I can become an ACTION volunteer.

Single Married

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone Number _____
Education/Skill _____

ACTION is the Peace Corps and VISTA. Get into it.

GPO 865-683

MEXICAN AMERICANS IN LUBBOCK

EDITOR'S NOTE: This will be a series of articles extracted, with the permission of the author, from his Master's Thesis. Mr. Andrew Tijerina's thesis entitled *A History Of The Mexican Americans In Lubbock County, Texas*, was submitted to the Graduate Faculty of Texas Tech University in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Masters Of Arts. This will be the first part of the series.

As the first Spaniards came into the northern reaches of New Spain in the early sixteenth century, they followed river beds or ancient Indian trails between bodies of water, and in doing so they traversed the area which is now Lubbock County. In 1540, Captain Francisco Vasquez de Coronado left Pecos Pueblo (26 miles east of present Santa Fe, New Mexico), followed the tributaries of the Pecos River as some historians believe, to a point where that atershed comes closest to the Canon Casas Amarillas (now Yellow House Canyon) which he followed through what is now the city of Lubbock. In 1629, Father Salas is believed to have followed the same route from Santa Fe through Lubbock on his way to the San Angelo area where he established a mission, and then returned via Lubbock. Salas was followed in the 1650's by Captains Martin and Castillo and others on their way to the San Angelo area in search of fresh-water pearls which Father Salas reported to have found in that area. They found their pearls, but more important, they established a land route through this area, which became significant as a line of communications from San Antonio after that city was established as an important military outpost in 1715. That year, the Spanish viceroy in Mexico City ordered an expedition led by Don Domingo Ramon to establish the settlement of San Antonio de Bexar, and in 1730, he reinforced the outpost with a group of Spanish settlers from the Canary Islands. Troops from San Antonio used the route through the Lubbock area on their way to Santa Fe as late as 1808 when Capatain Francisco Amangual come through with three companies of troops.

The nature of the Spanish expeditions on these old trails was such that as the adventurers moved onward, their culture followed not far behind. Indeed on his 1540 expedition, Coronado was accompanied by 225 cavalymen 60 foot soldiers, 5 frairs, about 1,000 Indian escorts, and their provisions including about 1,5000 cattle. It is easy to see the origin of the thousands of longhorn cows which would later roam the



Colón siempre se sintió impulsado a realizar una gran aventura que le diera fama y riquezas.

Como parte de su juventud siguen planteando grandes interrogantes. La versión que parece tener mayor base real es la que lo considera un genovés de origen judío, nacido en una familia de fabricantes de tejidos, que desde su niñez sintió interés sin límite por la aventura. Ya a los diez años, Colón abandonaba durante horas la casa de sus padres para dirigirse

De la vida de Cristóbal Colón sólo queda en la actualidad una serie de testimonios aislados con los que se ha pretendido reconstruir su verdadero origen y los motivos que lo convirtieron en el descubridor de América. Historiadores y novelistas de distintos países han intentado, desde hace siglos encontrar la verdad sobre la existencia de Colón. Pero tanto su origen

se al puerto, donde escuchaba extasiado las historias que relataban los marineros: su imaginación se iba llenando de nombres de lugares remotos y de fantásticas narraciones.

Seguramente todo el entusiasmo de su juventud para conseguir embarcarse como marinero, siendo aún un adolescente. No puede explicarse de otra manera su detallado conocimiento de ciertos lugares y su habilidad como navegante que lo llevó a convertirse en capitán de navío a los veintin años.

El Señor era favorable a mi deseo, y con este fin me dio habilidad e inteligencia. Explicaba Colón en la carta de presentación ante los Reyes Católicos. Sentía que contaba con el consentimiento y el apoyo divino. Y con esa seguridad dedicó su juventud a estudiar todos los textos de astronomía, geometría e historia que caían en sus manos.

El 13 de agosto de 1476, era de tener aproximadamente veinticinco años. Colón estuvo a punto de morir. El barco en que viajaba fue hundido durante un combate, y aun con el sonido de los cañonazos en sus oídos pudo reunir sus fuerzas para llegar hasta la playa flotando sobre un tronco. Años más tarde, contaría en sus memorias que ese día había vuelto a nacer. Mientras nadaba con desesperación, escuchó la voz de Dios que le hacía reflexionar sobre toda su vida pasada. ¿que había

hecho de su juventud?, ¿por qué se unía a los piratas y trabajaba como mercenario? No podía despreciar sus conocimientos; estaba destinado a conocer un destino glorioso.

A partir de entonces, el joven navegante empezó a actuar empujado por una fuerza nueva. Lo que ansiaba no era la gloria ni la riqueza; quería dar forma a su vida siguiendo el ejemplo de los grandes personajes.

El país que en esa época le ofrecía más oportunidades para triunfar era Portugal, de donde habían partido las más extraordinarias expediciones hacia el Oriente. El príncipe Enrique, gobernante de la nación, había logrado un interés por recorrer los mares que superaba los simples motivos económicos. Lisboa se había convertido en una de las ciudades más im-

portantes de Europa, puerto de paso hacia Inglaterra, el Mediterráneo y los países nórdicos. Además, era un importante centro cultural donde el joven Colón podía encontrar todos los textos que precisaba para instruirse en cosmografía y astronomía.

Al llegar a Portugal, Colón se reunió con su hermano Bartolomé, que vivía allí desde hacía algunos años, y que se interesaba también por estudiar el arte de la navegación. Aunque mejor que Cristóbal, había adquirido amplios conocimientos sobre las disciplinas que apasionaban a su hermano.

Colón no sólo se limitó a leer con detención los textos más variados. También se preocupó de hacerse conocido entre los cosmógrafos y marineros, quienes con sus historias le ayudaban a dar forma a sus

ambiciones. Las perspectivas no podían ser mayores: Portugal había entregado a muchos marineros concesiones sobre las tierras descubiertas y exploradas por ellos. ¿Por qué no lograría el algo semejante?

Enfrentado a la teoría de la navegación, Colón descubrió pronto que existían las más variadas ideas sobre los rechos que le interesaban. Infinidad de textos llegaban a sus manos. Algunos explicaban todo de acuerdo a las enseñanzas de la Biblia; otras consi-

deraban los viajes por mar como una simple excursión turística y unos pocos, se esforzaban por entregar nuevos conocimientos científicos. Fueron estos últimos los que Colón llevó con la detención de

EMPLOYMENT

FOR INFORMATION REGARDING EMPLOYMENT AT TEXAS TECH UNIVERSITY, CALL 742-1111.

PARA INFORMACION DE TRABAJO EN LA PARA INFORMACION DE EMPLEO EN LA UNIVERSIDAD TEXAS TECH LLAME AL TEL. 742-1111.

"Equal Employment Opportunity Through Affirmative Action"

ESCOBEDO Hancock Station

1921 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS PHONE 762-9544

COMPLETO TALLER DE LUBRICACION Y EL SERVICIO PARA TODA CLASE DE CARROS

ADENAS CONTAMOS CON LAS FAMOSAS Y CONOCIDAS LLANTAS "I" EL ASEGURO DE SUS VIAJES

BATERIAS LUBRICANTES - LAVADO Y ENGRASADO - FLATS - COMPLETA REPARACION DE MOTORES Y TODO LO QUE CONCIERNE A MECANICA VISITENOS - LO ESPERAMOS

La Fiesta RESTAURANT

1519 34th St. Lubbock, Texas NOS ESPECIALIZAMOS EN SABOROSAS COMIDAS MEXICANAS, PLATILLOS PARA TODA LA FAMILIA PHO. 744-9151

MARY & MAC School

Is offering English Courses for children 3, 4 and 5 years old,

FOR MORE INFORMATION CALL MRS. L. S. GRAVE

902 E. 11th Street Lubbock, Texas Ph. 744-4057

Modern Chevrolet

NO. 1 DEALER FOR 17 YEARS



BOB BANKS 19th & Ave J 747-3214
L. A. CARAWAY Chevy City 34th & P- 747-3218

DO NOT BUY A CAR ANYWHERE UNTIL YOU TALK TO ONE OF THESE SALEMEN
If you are a Farm Worker We have a Special DEAL FOR YOU

LA VOZ
WEST TEXAS ONLY BILINGUAL WEEKLY AND PRINTING

Is published every Friday morning at 1007 Ave. G. Lubbock, Texas. All news and Advertising dead line Wednesday at 6:00 p.m. at LA VOZ. All brought after the specified time will be published the following week. For all advertising and news Call 762-9546 or come to the office on 1007 Ave. G.

STAFF
R. Medina Editor-Publisher
A. T. Medina Asst-Editor
Mario Alonzo Advertising
Lawrence Garcia Photographer
Jesse Flores--Wilson--Slaton Reporter
Victor Chavez--Idalou, Lorenzo, Ralls, Crosbyton, Reporter

Se necesitan Líderes de Niñas Escuchas

Miles de hombres y mujeres han alegrado su vida y las de otras personas haciéndose Líderes de Niñas Escuchas. También se necesitan Líderes Auxiliares y Ayudantes. Para recibir información, sin compromiso alguno, sobre la manera de hacerse Líder de Niñas Escuchas, basta con que envíe el cupón al pie. Si desea recibir información más rápidamente, llame por teléfono al Girl Scout Council de su localidad.

No Credit Check

FINANCING FOR THE WORKING MAN SMALL DOWN- SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO. 32nd & H 747-2142

FINANCING FOR THE WORKING MAN

FINANCING FOR THE WORKING MAN SMALL DOWN- SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO. 32nd & H 747-2142



We're standing up to them in the fields— will you stand up to them in the stores?

Boycotts are a drag. You're tired of them, just as the farm workers are tired of striking. But the workers will not be reduced to chattel again. Cesar Chavez asks consumers to unite as never before. Nothing less will cause the growers to grant workers the simple right to vote, by secret ballot, on which union will represent them: the UFW or the Teamsters.

Three years ago a massive consumer boycott dragged growers kicking and screaming into the 20th Century. Now, when UFW's hard-won contracts are up for renewal along come Teamster honchos who, without a word to the workers, sign a ready-made contract with the growers. That Teamster contract reinstates the notorious Labor Contractor hiring system, reduces the workers' already minimal pay, imposes no restrictions on the use of man-killing pesticides and leaves the workers without any effective medical benefits. There are other cruel inadequacies in the Teamsters' sweetheart contract, but that Teamsters are now importing scab labor should be enough to make you lose your taste for grapes.

So how come these union-hating growers welcome Teamster advances rather than negotiate with a worker-controlled union? Growers, not surprisingly, prefer to deal with bosses who will spend their lives beating over in the fields.

The farm workers are seeking redress via the courts and by petitioning the

growers for secret-ballot elections. The (many of whom arrive not knowing they are strike-breakers and who are coerced to keep working by the Teamsters' inelegant persuasions!) The bitter fruit of this labor is now arriving at stores in your neighborhood. If these grapes sell, other growers will be tempted to follow the lead of their Coachella and Delano peers and invite the Teamsters to "organize" the fields on their terms i.e., a lower hourly wage; no restriction on the use of condemned sprays, including nerve gas; reinstatement of the slave-labor contractor system, and a medical plan that neatly excludes seasonal workers!

To strike is to go hungry, and for many workers it means going to jail. But strike we will, even knowing this may not prevent the harvest.

You are our last line of defense. You are the one critical element the Teamsters cannot control. If you are sickened by this attempt to return farm workers to the status of cattle, then the workers cause is not yet lost.

The Growers understand sales. The memory of the last great boycott is their

recurring nightmare. To be stuck with a worthless crop is a fate even worse than negotiating with a worker-controlled union.

Nothing less than a massive consumer boycott of grapes and iceberg lettuce will cause the growers to recognize a union that represents the workers.

So here's what you can do to support the farmworkers in their non-violent resistance to the Grower-Teamster consortium: 1. Boycott all table grapes. 2. Contribute money to help feed the workers who will miss the few months of work when they can earn wages. The money you send will be used for basics: food, clothing, medicine. 3. Continue to boycott iceberg lettuce, Safeway and A. & P. stores.

TAKE A STAND

I enclose \$_____ to help the farm workers survive the coming weeks or months without a working wage.
 I would like to help with the boycott of grapes, iceberg lettuce, Safeway and A. & P. Please send me more information.

YOUR NAME _____
ADDRESS _____

CITY _____
Make Checks Payable to "United Farm Workers Union"
Mail to: United Farm Workers Union
4101 23rd Street
San Francisco 94114
Call (415) 864-5613 for further info.

"THE WHEELS OF JUSTICE DO NOT MOVE AS FAST AS NATURE GROWS GRAPES" -Cesar Chavez

Nombre _____
Dirección _____
Ciudad _____
Estado _____ Zip _____
Teléfono _____

ABONOS SEMANARIOS PRECIOS DE ECONOMIA

ABONOS FACILES

Llame al 744-2055 o venga a 2711 Texas B & B AUTO No otros financiamientos

GARAGE SALE CENTER
3102 Ave H Phone 744-5621
Compras y Ventas - Muebles, Refrigeradoras,

JOHN GOOLBY'S FURNITURE

BARN ANNIVERSARY SALE
Take Advantage SPECIAL LOW PRICES NOW!
115 N. University Ph. 763-5448

Mexican imports, Indian turquoise jewelry, Spanish paintings, onyx chess sets, new and used furniture, TV's and appliances. We have what you're looking for. Buy, Sell Trade. El Mercado Rio Market. 13th & J. 762-9105

IMMEDIATE OPENING

One Experienced Body Man. 5 days a week. Paid Vacations Holidays - Benefits. Highest Pay. Apply with: Mr. Fodge, call collect (214) 528-6199
FREEWAY MOTOR SERVICE 4351 Maple Ave. Dallas, Texas

FINANCING FOR THE WORKING MAN

FINANCING FOR THE WORKING MAN SMALL DOWN- SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO. 32nd & H 747-2142

FINANCING FOR THE WORKING MAN

FINANCING FOR THE WORKING MAN SMALL DOWN- SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO. 32nd & H 747-2142

FINANCING FOR THE WORKING MAN

FINANCING FOR THE WORKING MAN SMALL DOWN- SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO. 32nd & H 747-2142

FINANCING FOR THE WORKING MAN

FINANCING FOR THE WORKING MAN SMALL DOWN- SMALL WEEKLY PAYMENTS
KELLY MOTOR CO. 32nd & H 747-2142

Breves Ensayos Críticos

Sobre la Literatura Rusa Clandestina

Por Anael DOTOR
Vielski, una Revelación.

Es bien sabido, por lo que a Rusia respecta, que en decenios precedentes, o sea la época staliniana, cuya despótica tiranía convirtió al país en lo que suele denominarse "estado policía", quedaron aspectos de su vida sin poder ser conocidos por cuantos escritores y viajeros foráneos relataron sus impresiones de visu allí captadas, ya que les estuvo vedado el acceso a no pocos lugares y asimismo carecieron de la información documental precisa. De aquí que tanta importancia alcanzaran cuantas narraciones comenzaron a publicar lejos de las fronteras moscovitas escritores vernáculos que, por lo general, fueron víctimas, o al menos testigos, del llamado infierno comunista, luego huidos del mismo. Después, aminoradas un tanto las rigurosas disposiciones dictatoriales, tanto acusatorias, si bien dierose casos en que los jerarcas del Kremlin se arrepintieron de haber permitido su publicación y ordenaron fueran recogidas. Pero lo cierto es que ahora la nueva literatura rusa goza en Occidente de un predicamento que no logró alcanzar en los tiempos de Tolstoy, Dostoyevski y Gorki, ya que los libros sobrealimentados de autores de aquel país a su alta calidad literaria juntan el aspecto testimonial revelador de hechos monstruosos contra la libertad y la dignidad del hombre a cuyo grado no se llegó en la época zarista, por lo que su publicación va seguida de un verdadero escándalo social y político. Como casos más elocuentes al respecto cabe citar los de pasternak, con El Doctor Zhivago; Eugenia Semionovna, con su autobiografía; y Alexander Solzhenitsin, con Un día en la vida de Ivan Desniovich.

Consecuencia de hallarse los escritores rusos nuevamente prisionados y reprimidos por una severa censura ha sido la proliferación de esas publicaciones clandestinas prohibidas en el país incluso aunque no representen franca oposición al régimen comunista, sino que se manifiesten sencillamente ajenas a la apología del mismo, pues allí se considera un ataque lo que no es un elogio. Una organización de expatriados radicada en Francfort del Main concibió el propósito de desarrollar franca oposición

política al Partido Comunista de la Unión Soviética valiéndose de una excelente revista literaria en ruso titulada Grani ("Fronteras"). En ella se han venido acogiendo numerosas colaboraciones valiosas, en prosa y verso, procedentes de la Unión Soviética, donde, como es natural, circulan sólo de manera subrepticia y en forma mecanografiada, publicadas por una secreta empresa llamada Samizdat (abreviatura con alusión editorial a la de Gosizdat, que corresponde a la editorial estatal rusa). El material de que se nutre la revista de referencia procede casi en su totalidad de cuanto ha venido editando Samizdat en su sistema de copias desde el año de su fundación, 1955 ó 1956, y ello ha supuesto que la palabra de los escritores soviéticos, allí reducida al silencio, haya encontrado en los países occidentales el altavoz o gran medio difusivo que se les niega en su patria.

Dentro de ese considerable acervo de labor creada por los escritores rusos no adictos incondicionalmente al régimen allí imperante, y que ha visto la luz a lo largo de los últimos lustros en las difíciles circunstancias ya expuestas, se cuentan obras admirables, denotadoras de que en la tierra que fue cuna de tantos genios inmortales de la literatura no ha decaído la vena creadora capaz de seguir ofreciendo verdaderas obras maestras, principalmente narrativas. Buena prueba de ello nos la ofrece la excelente antología titulada Literatura rusa clandestina, que acaba de publicar la Editorial Juventud, incluida en su gran Colección "Libro-Documento", según la versión castellana hecha por Gloria Martinengo, antología comprensiva de trabajos en prosa debido a nueve relevantes narradores rusos de diversa edad y condición, unos vivientes y otros ya desaparecidos, pero todos ellos disidentes de la doctrina comunista: Vladimir Bukovski, Victor Gloyavskim, Alejandro Urossov y Victor Vielski. El volumen, de 335 páginas nutridas de texto, comienza con una introducción o trabajo premonial donde aparecen trazados en sus líneas generales la génesis de esa literatura clandestina rusa y el proceso seguido para darla a conocer dentro del país — con el natural peligro y las consiguientes limitaciones — y fuera de él ya

con libertad y amplitud. A esas páginas siguen otras de notas biográficas de los autores, ya continuación aparecen las obras elegidas, distintas en su número para cada autor, pues mientras hay varios representados con una sola — y aun otro únicamente con un fragmento de alguna extensa de los demás ofrecense dos, cinco y hasta seis. Así, de Vladimir Maximov figuran cinco: El portero Lachkov, Sachka, La tentación, Civilización la tierra y Con Dacia, eramos cinco. De Anton Ulyanski, una: La peliza. De Varlam Khalamov, dos: Una excelente caligrafía y Caligula. De Victor Rostopchin, una: La pobreza. De V. Goryushkin, una: Hasta el alba. De Vladimir Bukovski, seis: El acuario, Las estrellas, El pueblo, El hambrecillo, Preguntas incoherentes al doctor y El campanero. De Victor Gloyavskim, una: El clavo en la mesa. De Alejandro Urossov, una: El erito de las lejanas hormigas. Y de

estudio de la obra de Pusasuk. Dejó la Unión Soviética en el año 1965, exiliándose en Holanda, donde actualmente reside. Algunos de sus poemas y de sus cuentos han sido publicados en Occidente y traducidos al inglés y al francés. La pobreza fue escrita en 1920 y rechazada por la censura soviética, que se expresó así: "El cuento está artísticamente escrito, pero, debido a su tendencia al lamento por el empobrecimiento de la clase burguesa-aristocrática, de ningún modo puede incluirse en la antología que tenemos proyectada". V. Goryushkin es un joven escritor soviético que reside en Moscú. Hasta el alba, junto con otro cuento, Petrusk, a se publicó primeramente en islandés, en el Morgunbladid de Reykjavik en diciembre de 1967. Vladimir Bukovski nació en 1941 y es el más joven de los autores de esta antología, aunque también uno de los disidentes más importantes de la literatura y la política ortodoxa soviética. Tras colaborar en la revista literaria clandestina Phoenix 1961 y participar en manifestaciones y lecturas poéticas no autorizadas, fue internado dos veces en asilos para enfermos mentales. En 1967 se le condenó a tres años de trabajos forzados. Después de cumplir la pena y tras poco más de un año de libertad, acaba de ser nuevamente condenado a siete años de internamiento en asilos y campos de trabajo. Gloyavskim y Urossov son dos escritores contemporáneos clandestinos rusos, de los que se poseen pocos datos. Sus dos cuentos surrealistas, impublicables en la Unión Soviética, son, como advierte el lector, de signo bien diferente. Pero ambos resaltan en los hombres de su tiempo una constante sencilla y humana. El sufrimiento y el humor de los dos cuentos no excluye una gran fuerza vital, que revela que estos escritores no desesperan ni de la literatura ni de los hombres. Por ello su testimonio es de excepcional importancia. Por último, Victor Vielski es el seudónimo del autor de Mi apología, cuyo verdadero nombre se desconoce. Trátase sin duda alguna de la personalidad más curiosa entre todos los escritores aquí reseñados. Mi apología es una extraordinaria evolución del ambiente de sofocante suspicacia que existió en la Unión Soviética durante el periodo staliniano y un estudio ejemplar de la psicología de la intelligentsia conformista. Esta obra, así como Tesamento y Revelación y Apocalipsis, forman parte de un trabajo mucho más largo. Confesión de Victor Vielski, en el que expone sus creencias religiosas y filosóficas. De acuerdo con una nota que acompaña la segunda parte del texto, publicado en la revista literaria clandestina Phoenix, Vielski murió en 1964

Irak Abandona Tanques

Un vocero militar declaró hoy que las tropas iraquíes abandonaron 80 tanques cuando los israelíes los atacaron en un choque al Nordeste de Damasco.

En un comentario radial el mayor general de la reserva Haim Herzog dijo: "La primera brigada iraquí que entró en combate con nosotros ha quedado fuera de acción para todos los intentos y propósitos".

Agregó Herzog que las tropas iraquíes y marroquíes desplazadas en Siria de eran

parte de un plan de Damasco de darles el honor de ser carne de cañón para dilatar nuestro avance, mientras ellos (los sirios) se retiraban para tomar las posiciones principales en la carretera a Damasco".

Durante los últimos seis años, según Herzog, los sirios habían desarrollado "un área fuertemente defendida" entre la capital y las posiciones blindadas de avance israelíes ubicadas unos 30 kilómetros al Sudeste.

Israel Señala que no ha Perdido Efectivos

A continuación una compilación de pérdidas militares, basadas en comunicados israelíes y otras declaraciones oficiales durante la guerra de 1973 en el Oriente Medio:

Pérdidas Aereas Egipcias y Sirias: 226 naves abatidas, incluyendo 35 helicópteros. La mitad de toda la Fuerza Aérea Siria, alrededor de 280 naves de guerra.

Pérdidas Aereas Israelíes: descritas como "ligeras".

Pérdidas terrestres egipcias: "Muchos cientos" de tanques.

Pérdidas terrestres sirias:

Por lo menos 800 tanques. Pérdidas terrestres iraquíes: alrededor de 80 tanques y "destrucción" de dos brigadas.

Pérdidas terrestres Israelíes: fuertes bajas iniciales de tropas en el Frente de Sinaí Front. No mas detalles.

Pérdidas navales egipcias: 16 embarcaciones hundidas.

Pérdidas navales sirias: 10 botes de misiles. La Marina Siria "no es un factor real", y ya no esta envuelta en el conflicto.

Pérdidas navales israelíes: ninguna.

Help Disabled Veterans

CONTAMOS CON MUCHA ROPA BARATA Y ESTUFAS, REFRIGERADORAS, SOFAS, CAMAS, MESAS DE COMEDOR, TODO ESTO Y MAS, LOS PRECIOS MAS BAJOS VENGA Y DISFRUTANSE!

D.A.V. STORE
1007 AVENUE H

EMPLOYMENT

ELECTRICIAN - CARPENTER -- CABINET MAKER
Fulltime permanent positions now available for individuals with experience in building. Good advancement opportunities provided for ambitious employees. Paid vacation, holidays, and sick leave. Retirement, Social Security, and several insurance Plans.

APPLY: TEXAS TECH UNIVERSITY
PERSONNEL OFFICE
Room 42, Administration Building
PHONE 742-1112
"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

PARA SUS
NOTICIAS
LLAME AL
762-9546

Para un buen Trabajo de Imprenta Calidad, precio Comodo

LA VOZ DE TEXAS

Pho. 762-9546

1007 Ave G

Lubbock

Aseguranzas de Carro, incendios, Casas, Casatrailer, Negocios y Aseguranzas de Riesgos que otros no Aceptan.

PLAN DE PAGOS MENSUALES
ADAMS INSURANCE AGENCY
763-8778 1730-19th

CHILDREN ADULTS WEDDINGS

Color Portraits
By Garcia
MR. LAWRENCE GARCIA, PHOTOGRAPHER
P.P. OF A.

2108 - 7th STREET
LUBBOCK, TEXAS 79401 PHONE 744-7160

ACE BAIL BONDS

1009 AVENUE H
PHONE 795-8896
(DAY OR NIGHT)

CITY BONDS A SPECIALTY
TRAFFIC TICKETS BONDS
24 HOUR SERVICE

H. B. HUTTON
OWNER AND OPERATOR NOTARY PUBLIC

BUDGET FURNITURE

1901 Ave. H Pho. 747-6900
BUY AND SELL USED FURNITURE

NEW
6 Pc Living Room Group \$259.00
Sofa, Love Seat & Chair & Wtman \$269.95
Allen White Sofa & Chair Crushed Velvet Only \$248.00
4 Pc King Size Bed Room Suite \$259.00

COMPLETO SERVICIO ELECTRICO, COMERCIAL Y RESIDENCIAL

REDDY ELECTRIC

BOX 1903 LUBBOCK, TEXAS 79408
E. G. White Bus. 806/797-5327
Propetario Res. 799-7458

OUTREACH COUNSELOR

Excellent opportunity in field of educational and student financial aid and counseling. Two years of college in Psychology, Sociology, English, Math or Science, and two years of student counseling or other related experience require. Must have own car and be able to travel outside the Lubbock area. Paid vacation, holidays and sick leave. Retirement, Social Security and several insurance plans. Direct resumes and letters of application to the Office of Project Upward Bound, Texas Tech University, P. O. Box 4490, Lubbock, Texas 79409

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"



CERTIFIED PHARMACIST
— Jose Daniel Salinas, a May graduate from the University of Texas College of Pharmacy, has been certified by the State Board of Pharmacy. Salinas will be associated with City Drug Store in the practice of pharmacy. He is the son of Jose M. Salinas of 1840 Ringgold St. here.

WRECKER SERVICE PARTES USADAS
TAMBIEN COMPRO CARRIS VIEJOS

66 Dodge 4 Door Body Transmission Good Value \$595.00-Special now only \$395.00
63 Falcon, 4 Door Body & Transmission Good. Was \$395.00 Special Only \$295.00

MARTINEZ WRECKING YARD
NICK MARTINEZ
LUBBOCK, TEXAS
BUS. PH. 763-7784 HOME PH. 763-3860
1005 IDALOU ROAD 1515 EAST 17th ST.

REPOSED STEREO SAVE \$200.00
Assume Balance on Near New 1973 Model Spanish Style 60" Stereo Console 200 Watt AM FM Stereo Radio Built in 8 track Tape Player.
Professional B.S.R. Turn Table
UNDER NEW GUARANTEE
LUBBOCK APPLIANCE
1915 19th St. Pho. 747-6466

THE DEW DROP INN PLASTER SHOP
Located at 1215 Ave. G Lubbock, Tex. The biggest little shop in down town Lubbock Are having a SALE on raw plaster from Wall to Wall.
THE DEW DROP INN PLASTER SHOP
Are own and operated by Mrs. Leana Thomas and Son Ray Dell Thomas.

AL'S TRADING POST

1106 23rd. St. and 4201 Ave. H
LUBBOCK, TEXAS

Cash or Stamps- \$5.00 Each- Gas Heater, Box Spring, Mattress, Bed Stead, Dog House, Outside Grill, Lumber, Doors, Windows, \$15.00 Cabinets, Complete Bed, Chest, Water Heater, Bath Tub, Commode, Clothes Line, Etc.

Call 744-9065 or 762-9905

REYNA'S RESTAURANT

AND GROCERY STORE
SR. Y SRA. CRUZ REYNA PROPIETARIO
1702 BAYLOR 762-9121 LUBBOCK.

Contamos con comidas Mexicanas el Sabroso Menudo, todos los dias y por solo 80¢ ademas de toda clase de platillos a su gusto.
contamos con un gran surtido de ABUROTOS Y COMIDA PARA LLEVAR O COMER EN NUESTRO COMEDOR